

# M. Haydn

Requiem en do mineur

# A. Vivaldi

Dixit Dominus RV 595

**Chœur mixte de La Sarraz**  
Direction Paul Kapp

**Chorale de Cossonay**  
Direction Raphael Leite Osório

avec l'orchestre **La Camerata du Léman**

# Programme

Temple de Cossonay

**Samedi 26 novembre 2016 à 20h**

**Dimanche 27 novembre 2016 à 17h**

Hélène Pelourdeau, soprano

Zoéline Trolliet, alto

Mathias Reusser, ténor

Olivier Bettens, basse

François Margot, orgue



## Chorale de Cossonay



## Choeur mixte de La Sarraz



## Le billet des Présidents

« Salut François. J'ai une idée à te soumettre. Et si nos deux chœurs s'assemblaient pour s'attaquer à quelque chose de grandiose ? » C'est ainsi que tout a commencé. Un simple coup de fil du président de la Chorale de Cossonay au président du Chœur mixte de La Sarraz au début du printemps 2015. Tout de suite le projet a enthousiasmé les deux chœurs et nous nous réjouissons de chanter ensemble Michael Haydn et Antonio Vivaldi les 26 et 27 novembre prochains au temple de Cossonay.

Cette belle aventure représente naturellement un travail important. Nos deux directeurs ont été les moteurs indispensables pour le choix des œuvres qui pouvaient convenir. Ils ont également tous deux contribué de manière efficace pour l'engagement de l'orchestre et de la plupart des solistes. Nous leur sommes extrêmement reconnaissants pour tout le travail déjà effectué. Il n'est pas exagéré de dire que sans eux la mission se serait avérée quasiment impossible ! Et nous nous réjouissons de pouvoir chanter sous la direction de nos deux chefs pendant les concerts.

Nos deux chorales ont dû fournir un effort exceptionnel pour des œuvres d'une telle envergure. C'est le résultat de presque une année de travail que nous sommes fiers de pouvoir vous présenter.

Notre programme est apparemment attractif puisque les Musicales de Compsières (GE) s'y sont intéressées. Nous aurons ainsi l'occasion de participer à ce prestigieux festival et de chanter dans l'église de Compsières le 4 décembre prochain.

Nos deux chorales travaillent de manière comparable puisqu'elles alternent les répertoires classiques et populaires. Elles prennent toutes deux un plaisir évident à chanter ensemble et nous souhaitons que l'exercice puisse se répéter dans un avenir pas trop éloigné pour la satisfaction des choristes et, nous l'espérons, le plus grand bonheur du public.

*François Cloux et Martin Trokay*

## Raphael Leite Osório



Raphael Leite Osório entreprend une formation de chef de chœur au Brésil, où il obtient un diplôme de direction, classe de maestro Carlos A.P. Fonseca.

Il dirige des chœurs depuis l'âge de 14 ans. Il poursuit ses études musicales au Conservatoire de Lausanne qui sont couronnées, en 1997, par un diplôme d'enseignement en chant puis, en 2000, par un diplôme de virtuosité. Parallèlement, il obtient en 1999 un diplôme de chanteur d'opéra à l'Atelier lyrique suisse de Bienne. Raphael Leite Osório a été soliste et choriste à l'Ensemble vocal de Lausanne, dirigé par le célèbre Michel Corboz. Après une formation à la HEP à Lausanne, il obtient un Master pour l'enseignement à l'école secondaire.

## La Camerata du Léman



Née d'une rencontre musicale à l'automne 2012 sur les rives du bassin lémanique, la Camerata du Léman réunit des jeunes musiciens issus des meilleurs conservatoires de Suisse et d'Europe. Composée d'une base de quinze musiciens à cordes, la Camerata du Léman trouve son point de force dans son organisation d'ensemble à géométrie variable. Dès son début, la Camerata a reçu le grand enthousiasme du public et

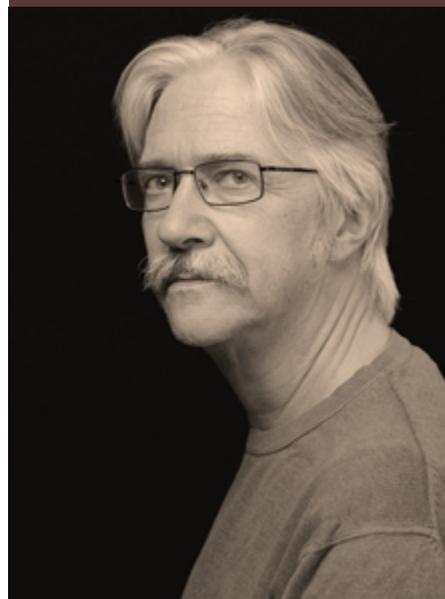
des critiques, particulièrement touchés par l'entente profonde entre les solistes qui, jouant généralement sans chef, favorisent le contact et l'interaction entre eux, la réactivité expressive du moment et la sensibilité musicale de l'instant. La Camerata du Léman construit son répertoire et ses activités professionnelles avec des œuvres qui vont de la musique baroque au XXI<sup>e</sup> siècle. Depuis l'automne 2014, la Camerata du Léman est en résidence à Genève, au sein des Musicales de Compesières qui, par leur soutien, leur permettent de se produire régulièrement et de faire des tournées de concerts.

## Paul Kapp



Après son diplôme de maître de musique obtenu au Conservatoire de Lausanne, Paul Kapp s'est perfectionné en piano, chant et orchestration. Il a chanté pendant vingt-huit ans sous la direction de Michel Corboz et donne toujours des concerts en tant que choriste avec l'Ensemble vocal de Lausanne. Il chante occasionnellement dans le chœur de l'opéra de Lausanne et a chanté divers rôles dans les opérettes. A côté de son enseignement de la musique au gymnase de la Cité, il pratique la direction chorale, monte des spectacles de cabarets et de comédies musicales dont il arrange la musique et écrit le scénario, et se produit avec divers groupes de jazz en tant que pianiste et chanteur.

## François Margot



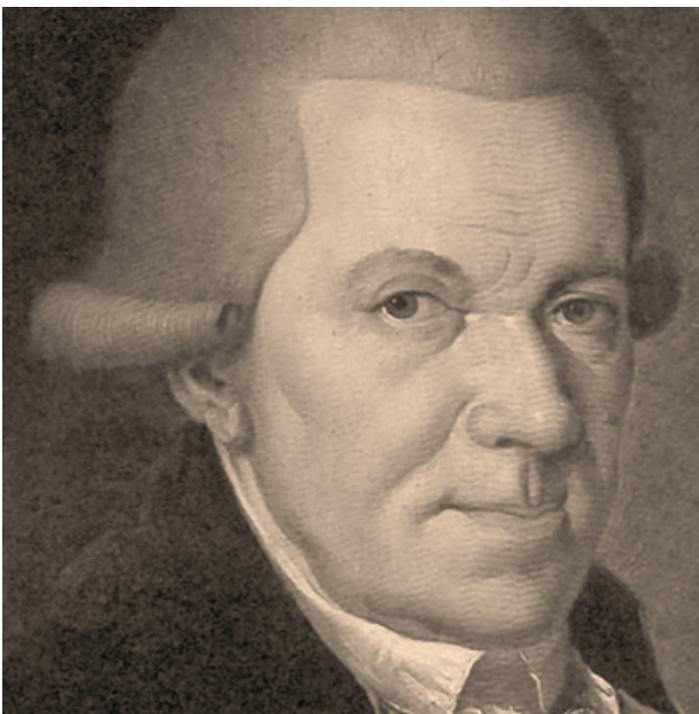
François Margot est bien connu du milieu musical suisse romand, où il exerce ses talents comme pianiste, organiste, compositeur et enseignant. Il a participé au fil des ans à de très nombreux concerts et enregistrements, comme soliste, accompagnateur, partenaire de musique de chambre, ou au sein de l'orchestre, dans plusieurs pays d'Europe ainsi qu'aux États-Unis et en Extrême-Orient. Pianiste du Chœur Pro Arte de Lausanne pendant presque trente ans, il a aussi joué avec beaucoup d'autres ensembles vocaux, et travaillé avec divers solistes. Son catalogue de composition atteint les 400 numéros, dont 80 ont été créés en concert, de la pièce soliste au spectacle avec orchestre. Un livre d'anecdotes musicales, « Le vélomoteur de Barbara », est paru en 2005 aux Éditions InFolio.

## Johann Michael Haydn (1737-1806) – Requiem MH 155

Moins connu que son frère Joseph, Michael Haydn jouit cependant d'une grande considération de la part de ses contemporains dans la deuxième moitié du XVIII<sup>e</sup> siècle. Contrairement à d'autres compositeurs de son époque, il n'a pas voyagé et a passé quarante-quatre ans de sa vie, confiné comme « Konzertmeister » à Salzbourg. Ceci explique peut-être sa moins grande notoriété et le côté plus local de son œuvre. Bon pédagogue il donne au jeune Mozart ses premières leçons de contrepoint et restera jusqu'à sa mort un ami fidèle. Sa musique (symphonies, quatuors, œuvres sacrées...) pas toujours à la mode du jour se démarque de l'influence italienne de l'époque et est souvent authentiquement inspirée.

C'est dans son Requiem MH 155 composé en 1771 pour les cérémonies funèbres de l'archevêque de Salzbourg que Michael Haydn laisse probablement le mieux s'épanouir ses remarquables qualités de compositeur. L'œuvre, en plus d'être profondément dramatique et directement accessible à tous, témoigne d'une magnifique unité. On y trouve tout au long de son déroulement un tempo intrinsèque (« tactus » à la croche ou à la blanche) qui lui confère une continuité et une stabilité que viennent juste illuminer les passages qui s'en démarquent comme le Sanctus ou le Benedictus. Soucieux de cette unité il a choisi de regrouper dans le 2<sup>e</sup> mouvement le « Dies irae » le « Rex tremendae » le « Confutatis » et le « Lacrimosa » dans une même musique et un seul élan.

On se rend vite compte en étudiant cette pièce que Mozart s'en est fortement inspiré dans l'esprit pour la composition de son propre Requiem. Michael Haydn pouvait-il rêver d'un plus bel hommage ?



## Antonio Vivaldi (1678-1741) – Dixit Dominus RV 595

Jusqu'à la fin des années 1960, le splendide RV 594 pour double chœur, conservé à Turin, était la seule mise en musique vivaldienne connue du psaume Dixit Dominus. Puis, contre toute attente, une seconde mise en musique, à aussi grande échelle mais pour un seul coro (avec sopranos divisés dans certains mouvements), fut découverte à la Bibliothèque Nationale de Prague. Le manuscrit, qui survit sous forme de corpus de parties solistes copiées sur place, a une histoire complexe et énigmatique. Ce nouveau Dixit Dominus, RV595, fut presque

certainement composé pour la Pietà, avant 1717, et fit peut-être partie des œuvres rapportées en Bohême par Balthasar Knapp. Le manuscrit, daté de 1738, comporte une note dans la partie de second violon, qui rattache l'œuvre au séminaire jésuite de Saint François-Xavier, dans la Nouvelle Ville de Prague, près du square appelé Marché aux Bestiaux. Après la suppression de l'ordre jésuite dans toute la Bohême, en 1773, le manuscrit revint à l'ordre militaire des Chevaliers de la Croix, dont l'église pragoise abritait une importante réserve d'œuvres sacrées de Vivaldi et de ses contemporains italiens.



Il est légèrement délicat de devoir admettre que pas moins

de trois mouvements du RV595 reposent étroitement sur un matériau emprunté à d'autres musiciens. Vivaldi possédait une collection de musique vocale sacrée d'autres compositeurs (aujourd'hui à la Bibliothèque Nationale de Turin, avec ses propres compositions), qui le tenta irrésistiblement à chaque fois qu'il décida, ou se sentit obligé, d'inclure un mouvement dans le style strict (ou néo-palestrinien), pour lequel il avait peu de formation ou, peut-être, peu de goût. Il a dû vraiment redouter d'être découvert, car les deux exemples connus d'emprunts à une source imprimée, le recueil des Duetti, terzetti e madrigali a più voci, publié en 1705 par son compatriote vénitien Antonio Lotti sont bien mieux dissimulés que ceux faits à des manuscrits, le plus souvent non attribués, en sa possession. Par bonheur, à l'instar de Haendel, Vivaldi put généralement améliorer le matériau qu'il s'appropriait, et ceci vaut pour les trois emprunts du RV595.

## Hélène Pelourdeau



Elle commence dès son plus jeune âge la danse et le piano. A 12 ans, elle fait ses premiers pas sur scène au Chœur d'enfants de l'Opéra de Paris, puis elle intègre à 16 ans la Maîtrise de Radio France sous la direction de Toni Ramon. Hélène est titulaire d'un master de pédagogie en chant à l'HEMU de Lausanne en 2014 (Gary Magby et Stephan MacLeod), d'un master de musicologie à la Sorbonne et du diplôme de l'École normale supérieure de Paris. Chanteuse permanente ainsi que soliste à l'Ensemble vocal de Lausanne de 2010 à 2016 sous la direction de Michel Corboz, Daniel Reuss, Leonardo Garcia Alarcon, elle est aujourd'hui professeur de chant à la Maîtrise de la Cathédrale de Sion, à l'École sociale de musique de Lausanne et chanteuse d'oratorio en Suisse romande et en France. Hélène se lance dans la création d'un trio dont elle fait partie appelé Les damoiZèles. Leur spectacle «Et entends-tu le temps qui danse?» est actuellement en préparation.

## Mathias Reusser



Mathias Reusser a suivi une solide double formation musicale de pianiste et de chanteur professionnel tout d'abord au Conservatoire de musique de Vevey, puis au Conservatoire de Fribourg. Il obtient également son diplôme d'enseignement du chant en 2006. Il est membre de l'Ensemble vocal de Lausanne depuis 2007 où il chante régulièrement en qualité de ténor soliste, notamment dans la *Passion selon saint Mathieu* de Bach, le *Dixit Dominus* de Haendel, le *Requiem* de Mozart, la *Messe en mi bémol* et l'oratorio *Lazarus* de Schubert, le *Requiem* de Gounod. Il a enregistré en tant que ténor soliste *Les Sept Paroles du Christ en Croix* de Gounod et Franck avec l'EVL sous la direction de Michel Corboz. Il possède plusieurs cordes à son arc et aborde également la musique moderne en particulier avec son groupe de Metal Progressif «Time Grid» dont il est co-compositeur et avec lequel il a enregistré un album en 2013.

## Zoéline Trolliet



Zoéline Trolliet est actuellement en première année de master à la HEMU dans la classe de Stephan MacLeod. Elle chante à l'EVL depuis 2014 sous la direction de Michel Corboz, puis Daniel Reuss, et se produit régulièrement comme soliste lors de divers concerts/récitals dès 2011. Côté opéra, elle fait ses débuts comme *Zweite Dame* dans une adaptation de la *Zauberflöte* de Mozart en 2015 et dans le rôle de Véronique dans *Le Docteur Miracle* de Bizet en 2016. Elle se plaît également à prendre part à des projets plus contemporains, notamment avec la compagnie Codact, dans le cadre des JO de Rio 2016.

## Olivier Bettens



Olivier Bettens est né à Lausanne. Attiré avant tout par la musique ancienne, il participe à des spectacles et à des enregistrements en Suisse et en Europe, en tant que madrigaliste, soliste et récitant. Parallèlement, il mène un travail de recherche de longue haleine sur l'histoire du français chanté et de la déclamation. Il est l'auteur de «Chantez-vous français», ouvrage disponible en ligne ainsi que de nombreux articles scientifiques.

**REQUIEM AETERNAM / KYRIE** Donne-leur le repos éternel, Seigneur, et que la lumière éternelle brille sur eux. A Toi Dieu, il convient de chanter un hymne dans Sion, et qu'on accomplisse un vœu dans Jérusalem. Exauce ma prière, que toute chair vienne à Toi. Seigneur, aie pitié. Christ, aie pitié.

**DIES IRAE** Jour de colère, ce jour-là réduira le monde en cendre, David l'atteste, ainsi que la Sibylle. Quelle terreur va venir, quand le juge viendra pour juger avec rigueur! La trompette, répandant ses sons parmi les sépulcres des pays, rassemble tous les hommes devant le trône. La Mort sera saisie de stupeur, comme la Nature, quand ressuscitera la créature, pour comparaître devant le juge. Le livre écrit sera produit, dans lequel tout est enregistré, pour que le Monde soit jugé. Donc quand le juge siègera, tout ce qui est caché apparaîtra, rien ne restera impuni. Que dirai-je alors, pauvre de moi, quel protecteur demanderai-je, alors qu'à peine le juste sera en sécurité? Roi de majesté redoutable, qui sauves les élus que par la grâce, sauve-moi, source de tendresse. Souviens-toi, doux Jésus, que je suis la cause de ta venue; ne me perds pas en ce jour-là. En me recherchant, tu demeuras dans la fatigue, me rachetant par le supplice de la croix; que tant de peine ne soit pas vaine. Juste Juge de la punition, fais-moi don de la rémission avant le jour des comptes. Je gémiss comme un accusé, la faute rougit mon visage; au suppliant pardonne, Dieu. Toi qui as absous Marie et exaucé le larron ; à moi aussi tu as donné l'espoir. Mes prières ne sont pas dignes, mais Toi, si bon, fais avec bienveillance que je ne sois pas brûlé par le feu éternel. Parmi les brebis, offre-moi une place ; et sépare-moi des boucs en me plaçant à ta droite. Les maudits étant confondus, aux flammes cruelles

assignés, appelle-moi avec les bénis. Je prie, suppliant et incliné, le cœur contrit comme de la cendre, prends soin de ma fin. Jour de larmes, que ce jour-là, où ressuscitera de la cendre pour être jugé l'homme accusé. À celui-ci donc, pardonne, ô Dieu, Seigneur Jésus miséricordieux ! Donne-leur le repos! Amen.

**DOMINE JESU CHRISTE** Seigneur Jésus-Christ, Roi de Gloire, délivre les âmes de tous les fidèles défunts des peines de l'enfer et de l'abîme sans fond. Délivre-les de la gueule du lion, afin que le gouffre ne les engloutisse pas et qu'elles ne tombent pas dans les ténèbres; mais que le porte-étendard Saint Michel les conduise vers la sainte lumière,

**QUAM OLIM ABRAHAE** Que tu as autrefois promise à Abraham et à sa postérité.

**HOSTIAS / QUAM OLIM ABRAHAE (RÉPÉTITION)** Nous t'offrons, Seigneur, les sacrifices et les prières de notre louange. Reçois-les pour ces âmes dont nous faisons mémoire aujourd'hui. Seigneur, fais-les passer de la mort à la vie que tu as autrefois promis à Abraham et à sa postérité.

**SANCTUS** Saint le Seigneur Dieu Tout-Puisant! Le ciel et la terre sont remplis de ta Gloire. Hosanna au plus haut des cieux!

**BENEDICTUS** Béni soit celui qui vient au nom du Seigneur. Hosanna au plus haut des cieux!

**AGNUS DEI** Agneau de Dieu qui enlèves les péchés du monde, donne-leur le repos. Que la lumière éternelle brille sur eux, Seigneur.

**CUM SANCTIS TUIS IN AETERNUM** Au milieu de tes saints pour l'éternité, car tu es bienveillant. Donne-leur le repos éternel, Seigneur, et que la lumière éternelle brille sur eux.

**DIXIT DOMINUS DOMINO MEO** L'éternel a dit à mon Seigneur : assieds-toi à ma droite

**DONEC PONAM** Jusqu'à ce que je fasse de tes ennemis un escabeau pour tes pieds.

**VIRGAM VIRTUTIS** L'Eternel étendra de Sion le sceptre de ta puissance : Domine au milieu de tes ennemis!

**TECUM PRINCIPIUM** Ton peuple est plein d'ardeur, quand tu rassembles ton armée; avec des ornements sacrés du sein de l'aurore, ta jeunesse vient à toi comme une rosée.

**JURAVIT DOMINUS** L'éternel l'a juré, et il ne s'en repentira point : Tu es sacrificateur pour toujours, à la manière de Melchisédek.

**DOMINUS A DEXTRIS** Le Seigneur, à ta droite, brise des rois au jour de sa colère.

**JUDICABIT IN NATIONIBUS** Il exerce la justice parmi les nations : tout est plein de cadavres ; il brise des têtes sur toute l'étendue du pays.

**DE TORRENTE** Il boit au torrent pendant la marche : C'est pourquoi il relève la tête.

**GLORIA PATRI** Gloire au Père, au Fils et au Saint-Esprit

**SICUT ERAT IN PRINCIPIO** Comme il était au commencement, maintenant et à jamais.

**ET IN SAECULA SAECULORUM** Dans les siècles des siècles. Amen.

## Une immense merci à tous nos partenaires !



**RAIFFEISEN**

COMMUNE DE COSSONAY



D. Crottaz & Fils Sàrl, Ferreyres  
Bertola Construction SA, Cossonay  
CEDC, Caisse d'Épargne de Cossonay, Cossonay  
ERBAT architectes SA, La Sarraz  
Hubert Jean Electricité SA, La Sarraz  
Commune La Sarraz, La Sarraz  
Holcim (Suisse) SA Cimenterie, Eclépens  
Retraites Populaires, Lausanne  
Marché Ciboulette, Orny  
Ruefli-Trokay, architecture et intérieur, Renens  
Aligro Marchés de gros, Chavannes-près-Renens  
AXA Winterthur, Cossonay  
Boucherie de la Venoge, Cossonay  
Carrosserie JPP Pidoux Sébastien, Cossonay  
Commune de Chevilly, Chevilly  
Commune de Gollion, Gollion  
Commune d'Orny, Orny  
Commune de Penthaz, Penthaz  
Coop Suisse Romande, Renens  
Cosvegaz SA, Cossonay  
Etude Bloch et Thonney, La Sarraz  
Ferblanterie De Marchi, La Sarraz  
Garage du Chêne, La Sarraz  
Menuiserie Brocard, La Sarraz  
Morel Immo Sàrl, Cossonay  
Mosini et Caviezel, Montricher  
Pasche, Huber, Cossonay  
Pharmacie de la Venoge, Penthaz  
Storexpress, Eclépens  
Centre technique de Cossonay TCS Suisse, Cossonay  
TerraSport SA , Allens-sur-Cossonay

Etude Vial d'Aumeries, Cossonay  
Vaudoise Assurances, Agences d'Orbe et Morges  
Alizé Piscine Services Sàrl, Eclépens  
Commune de Daillens, Daillens  
Fonderie Albertano, La Sarraz  
Les Bosquets SA Régie Immobilière, La Sarraz  
Enrico Persechini Sàrl, Eclépens  
Romande Energie, Morges  
Carrosserie La Sarraz, La Sarraz  
Commune de Mex, Mex  
Meubles Jaquier, La Sarraz  
Château d'Eclépens, De Coulon, Eclépens  
Charcuterie Traiteur Lüthi, La Sarraz  
Güttinger Fleurs, La Sarraz